



## **Международная конвенция о ликвидации всех форм расовой дискриминации**

Distr.: General  
20 September 2010  
Russian  
Original: English

---

### **Комитет по ликвидации расовой дискриминации**

Семьдесят седьмая сессия

2–27 августа 2010 года

### **Рассмотрение докладов, представленных государствами-участниками в соответствии со статьей 9 Конвенции**

#### **Заключительные замечания Комитета по ликвидации расовой дискриминации**

#### **Словения**

1. Комитет рассмотрел шестой и седьмой периодические доклады Словении (CERD/C/SVN/7), представленные в одном документе, на своих 2028-м и 2029-м заседаниях (CERD/C/SR.2028 и CERD/C/SR.2029), состоявшихся 12 и 13 августа 2010 года. На своем 2044-м заседании (CERD/C/SR.2044), состоявшемся 24 августа 2010 года, он принял нижеследующие заключительные замечания.

#### **А. Введение**

2. Комитет приветствует представление объединенных шестого и седьмого периодических докладов государства-участника, в которых содержатся ответы в связи с озабоченностями, выраженными в предыдущих заключительных замечаниях Комитета (CERD/C/62/CO/9), и таким образом предоставленную возможность возобновить диалог с государством-участником. Комитет также выражает удовлетворение откровенным и искренним диалогом, который был проведен с делегацией государства-участника, а также устными ответами на перечень тем и широкую совокупность вопросов, поставленных членами Комитета.

#### **В. Позитивные аспекты**

3. Комитет с удовлетворением отмечает создание двух программ: программы особой защиты и программы интеграции в рамках Министерства культуры, направленных на противодействие социальной отчужденности и маргинализации этнических меньшинств, проживающих в Словении.

4. Комитет приветствует одобрение проекта под названием "Содействие занятости, образованию и социальной вовлеченности трудящихся-мигрантов и их семей". Его цель заключается в создании информационного центра для содействия принятию мер по предупреждению эксплуатации и дискриминации трудящихся-мигрантов и расширению их возможностей в области занятости в государстве-участнике.
5. Комитет приветствует нижеуказанные законодательные и институциональные изменения в области борьбы с расовой дискриминацией в отношении общины рома в Словении:
  - a) утверждение в марте 2010 года Национальной программы мер в интересах народа рома на период 2010–2015 годов. В этой программе предусматривается ряд мер по борьбе с дискриминацией в отношении общин рома с точки зрения доступа к образованию, жилью, медицинскому обслуживанию, занятости и жилищных условий;
  - b) принятие в 2007 году Закона о цыганской (рома) общине;
  - c) создание Совета по делам народности рома, который представляет интересы общины рома в Словении в государственных органах;
  - d) принятие в 2004 году Стратегического плана мер в области образования для общин рома, в разработке которого участвовали представители Союза рома Словении.
6. Комитет с признательностью отмечает, что при подготовке своего периодического доклада государство-участник провело консультации с организациями гражданского общества, осуществляющими деятельность в области защиты прав человека.

### **С. Вопросы, вызывающие озабоченность, и рекомендации**

7. Комитет принял к сведению данные переписи населения 2002 года, предоставленные государством-участником и касающиеся этнической структуры населения и основных меньшинств, проживающих в Словении. Вместе с тем он озабочен в связи с недостаточностью данных о лицах – представителях определенных групп меньшинств, особенно меньшинств из бывших югославских республик.

**Комитет рекомендует государству-участнику предоставить в соответствии с пунктами 10–12 руководящих принципов подготовки документов по КЛРД, принятых на его семьдесят первой сессии (CERD/C/2007/1), информацию об использовании родного языка в качестве показателя этнических различий, наряду с информацией, полученной от адресных социальных обследований, проведенных на добровольной основе при полном уважении частной жизни и анонимности соответствующих лиц, и напоминает о своей общей рекомендации № 8 (1990 года), касающейся причисления индивидуумов к той или иной расовой или этнической группе.**

8. Выражая признательность в связи с мерами, принятыми государством-участником в целях ликвидации дискриминации в отношении общин рома, например Национальной программой в интересах общин рома на 2010–2015 годы, Комитет по-прежнему озабочен продолжающейся маргинализацией и непрочным социально-экономическим положением членов этого меньшинства, а также дискриминацией, с которой они сталкиваются, в том числе в областях образования, жилья, здравоохранения и занятости (статьи 2 и 5).

Комитет настоятельно призывает государство-участник активизировать свои усилия, направленные на борьбу с дискриминацией в отношении общин рома. С учетом своей общей рекомендации № 32 (2009 год), касающейся значения и сферы охвата специальных мер, предусмотренных Международной конвенцией о ликвидации расовой дискриминации, Комитет рекомендует государству-участнику провести мероприятия по сбору данных для обеспечения того, чтобы специальные меры в интересах общин рома в областях образования, жилья, здравоохранения и занятости разрабатывались и осуществлялись на основе необходимости и чтобы их осуществление контролировалось, а их эффективность оценивалась на регулярной основе.

9. Приветствуя различные меры, принятые государством-участником для обеспечения равного доступа к образованию для детей рома, в том числе посредством осуществления Стратегии развития образования для общин рома в Республике Словения, Комитет выражает озабоченность практикой сегрегации этих детей в словенских школах – обычных или "специальных" – которая еще не была в полной мере упразднена (статьи 2, 3 и 5 e) v)).

С учетом своей общей рекомендации № 27 (2000 год) о дискриминации в отношении рома Комитет рекомендует государству-участнику принять все необходимые меры для полного искоренения практики сегрегации детей рома в школьной системе и обеспечить, чтобы они располагали равными возможностями с точки зрения доступа к качественному образованию на всех уровнях. Комитет также рекомендует государству-участнику обеспечить, чтобы все меры, предусмотренные в Стратегии развития образования для общин рома в Республике Словения, осуществлялись в практике и чтобы сроки, ресурсы, обязанности и механизмы контроля были четко определены.

10. Комитет приветствует шаги, предпринятые в целях ликвидации дискриминации в отношении общин рома в области жилья, в том числе посредством участия Министерства охраны окружающей среды и его рабочей группы экспертов. Вместе с тем Комитет по-прежнему озабочен фактической сегрегацией и другими формами дискриминации, которые касаются жилья и с которыми сталкивается меньшинство рома. Комитет по-прежнему озабочен жилищными условиями во многих сегрегированных районах. Комитет также озабочен помещением рома в лагеря за пределами населенных районов, которые являются изолированным и лишенными доступа к медицинскому обслуживанию и другим основным услугам (статьи 2, 3 и 5 e) iii)).

С учетом своей общей рекомендации № 27 (2000 год) Комитет рекомендует государству-участнику эффективно осуществлять и контролировать соблюдение на местном уровне своего законодательства, программ и проектов, в частности в рамках Национальной программы мер в интересах народности рома на период 2010–2015 годов, направленной на обеспечение права на жилье для всех без какой бы то ни было дискриминации, включая социальное жилье. Комитет подтверждает свою рекомендацию о том, чтобы государство-участник усилило свои меры, направленные на улучшение жилищных условий рома с учетом важного значения таких условий для осуществления других прав, закрепленных в Конвенции. Комитет также рекомендует государству-участнику активизировать свои усилия по вовлечению общин и ассоциаций рома в качестве партнеров, наряду с другими лицами, в реализацию проектов строительства жилья, его восстановления и эксплуатации. Он далее рекомендует государству-участнику воздер-

живаться от помещения рома в лагеря за пределами населенных районов, которые являются изолированными и лишены доступа к медицинскому обслуживанию и другим основным услугам.

11. Приветствуя принятие в 2008 году Уголовного кодекса, в котором уголовно наказуемым деянием признается подстрекательство к расовой ненависти, Комитет выражает озабоченность продолжающимися публичными проявлениями выступлений и нетерпимости на почве ненависти со стороны некоторых политиков в средствах массовой информации, в том числе онлайн, в отношении лиц, принадлежащих к меньшинствам (статьи 4 и 7).

**Комитет рекомендует государству-участнику продолжать усилия в борьбе с предрассудками в отношении лиц, принадлежащих к этническим меньшинствам, и улучшать взаимоотношения между населением в целом и общинами меньшинств. Комитет также рекомендует государству-участнику обеспечить эффективное расследование и уголовное преследование в связи со всеми актами политических выступлений против этих меньшинств, которые противоречат Конвенции.**

12. Принимая к сведению то, что Конституция государства-участника предусматривает представительство в парламенте итальянского и венгерского меньшинств, Комитет по-прежнему озабочен в связи с вопросом представительства других меньшинств в парламенте Словении и в региональных избранных органах (статья 5 с)).

**Комитет рекомендует государству-участнику принять меры по защите лиц, принадлежащих к меньшинствам, которые не предусмотрены прямо в Конституции, при осуществлении такими меньшинствами своих политических прав без какой бы то ни было дискриминации и принять меры для того, чтобы все группы меньшинств были представлены в парламенте и в региональных избранных органах.**

13. С учетом принятия в марте 2010 года закона, регулирующего правовой статус лиц, называемых "стертыми", Комитет по-прежнему озабочен положением несловенцев из стран бывшей Югославии, включая боснийцев, этнических албанцев из Косово, македонцев и сербов, правовой статус которых остается неопределенным и которые по этой причине сталкиваются с трудностями с точки зрения доступа к социальным и экономическим правам, таким как доступ к медицинскому обслуживанию, социальному обеспечению, образованию и занятости. Комитет также озабочен тем, что новый закон не предусматривает проведения какой-либо информационно-просветительской кампании в интересах лиц, называемых "стертыми" и проживающих за рубежом, с тем чтобы ознакомить их с этим законом (статья 5 d) и e)).

**Комитет рекомендует государству-участнику:**

**а) окончательно определить правовой статус всех соответствующих граждан из государств бывшей Социалистической Федеративной Республики Югославия, которые в настоящее время проживают в Словении;**

**б) обеспечить полное осуществление их экономических и социальных прав, включая доступ к медицинскому обслуживанию, социальному обеспечению, образованию и занятости;**

**в) провести информационно-просветительскую кампанию для ознакомления лиц, называемых "стертыми" и проживающих в настоящее**

время за пределами Словении, с новыми законодательными мерами и возможностью их использовать; и

d) обеспечить полное возмещение, включая реституцию, удовлетворение, компенсацию, реабилитацию и гарантии неповторения для всех лиц, затрагиваемых статусом лиц, называемых "стертыми".

14. Комитет озабочен тем, что в государстве-участнике уголовное преследование и вынесение наказания в связи с актами расовой дискриминации осуществлялись лишь в нескольких случаях (статья 6).

**Комитет просит государство-участник обеспечить наличие во внутреннем законодательстве надлежащих положений и информировать общественность о всех средствах правовой защиты от расовой дискриминации. Кроме того, Комитет напоминает государству-участнику о том, что простое отсутствие жалоб и исков со стороны жертв расовой дискриминации может главным образом являться показателем отсутствия соответствующих положений законодательства или неосведомленности о наличии средств правовой защиты или же отсутствию достаточной воли со стороны органов власти к осуществлению уголовного преследования.**

15. Комитет полагает, что общественность должна быть лучше информирована о процедуре, предусматриваемой в статье 14 Конвенции. Он предлагает государству-участнику более широко пропагандировать заявление, сделанное согласно статье 14 Конвенции, на различных языках, используемых в стране.

16. Памятуя о неделимости всех прав человека, Комитет призывает государство-участник рассмотреть возможность ратификации тех международных договоров о правах человека, которые оно еще не ратифицировало, в частности договоров, положения которых непосредственным образом касаются вопроса расовой дискриминации, таких, как Международная конвенция о защите прав всех трудящихся-мигрантов и членов их семей.

17. С учетом своей общей рекомендации № 33 (2009) о последующих мерах в связи с Конференцией по обзору Дурбанского процесса Комитет рекомендует государству-участнику осуществить Дурбанскую декларацию и Программу действий, принятые в сентябре 2001 года Всемирной конференцией по борьбе против расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости, с учетом Итогового документа Конференции по обзору Дурбанского процесса, состоявшейся в Женеве в апреле 2009 года, при включении Конвенции во внутреннее законодательство. Комитет просит государство-участник включить в свой следующий периодический доклад конкретную информацию о принятых планах действий и других мерах по осуществлению Дурбанской декларации и Программы действий на национальном уровне.

18. В связи с подготовкой следующего периодического доклада Комитет рекомендует государству-участнику продолжать консультации, расширяя и углубляя свой диалог с организациями гражданского общества, работающими в сфере защиты прав человека, в частности в рамках борьбы с расовой дискриминацией.

19. Комитет рекомендует государству-участнику ратифицировать поправки к пункту 6 статьи 8 Конвенции, принятые 15 января 1992 года на четырнадцатом совещании государств – участников Конвенции и одобренные Генеральной Ассамблеей в ее резолюции 47/111 от 16 декабря 1992 года. В этой связи Комитет ссылается на резолюции 61/148 и 63/243 Генеральной Ассамблеи, в которых Генеральная Ассамблея самым настоятельным образом призвала государства-

участники ускорить их внутренние процедуры ратификации этой поправки к Конвенции, касающейся финансирования Комитета, и оперативно уведомить Генерального секретаря в письменной форме о своем согласии с поправкой.

20. Комитет рекомендует, чтобы доклады государства-участника были широкодоступными для общественности в момент их представления и чтобы замечания Комитета по этим докладам были аналогичным образом опубликованы на официальном языке, языках меньшинств и других широко распространенных языках, по мере необходимости.

21. Отмечая, что государство-участник представило свой базовый документ в 2004 году, Комитет призывает государство-участник представить его обновленный вариант в соответствии с согласованными руководящими принципами представления докладов согласно международным договорам о правах человека, в частности с руководящими принципами подготовки общего базового документа, которые были приняты на пятом межкомитетском совещании договорных органов по правам человека, состоявшемся в июне 2006 года (HRI/MC/2006/3).

22. В соответствии с пунктом 1 статьи 9 Конвенции и правилом 65 правил процедуры Комитета с внесенными в них поправками Комитет просит государство-участник представить в течение одного года с момента принятия настоящих заключительных замечаний информацию о последующих мерах по выполнению рекомендаций, изложенных в пунктах 10 и 13 выше.

23. Комитет также хотел бы обратить внимание государства-участника на особую важность рекомендаций 7, 9, 11 и 12 и просит государство-участник представить в своем следующем периодическом докладе подробную информацию о конкретных мерах, принятых для осуществления этих рекомендаций.

24. Комитет рекомендует государству-участнику представить свои объединенные восьмой–одиннадцатый периодические доклады, подлежащие представлению 6 июля 2013 года, в едином документе, с учетом руководящих принципов подготовки документов для КЛРД, принятых Комитетом на его семьдесят первой сессии (CERD/C/2007/1), и рассмотреть в нем все вопросы, затронутые в настоящих заключительных замечаниях. Комитет также настоятельно призывает государство-участник соблюдать ограничение 40 страницами докладов по конкретным договорам и 60–80 страницами общего базового документа (см. согласованные руководящие принципы представления докладов, содержащиеся в документе HRI/GEN.2/Rev.6, пункт 19).